

15.600. En el campo gramatical cuenta en su haber con siete nuevas gramáticas. Igualmente, en el terreno de la dialectología es admirable la preparación del Atlas de los distintos dialectos de las siete provincias de Euskal Herria. En cuanto a la onomástica son notables los trabajos publicados en la colección *Onomasticon Vasconiae* y las investigaciones realizadas sobre la toponimia de muchas comarcas y pueblos de Euskal Herria. Finalmente, este libro resalta la importancia de la obra *Literatura terminoen hiztegia* (2008); instrumento indispensable para los escritores vascos y para los amantes de la literatura euskérica.

Para concluir solo nos resta felicitar a Euskaltzaindia por el esmero mostrado en la publicación de este magnífico libro, tanto en su fondo como en su forma. *Zorionak!* Casi a las puertas del centenario de su fundación, esperemos que siga siendo fiel a su lema: *Ekin eta jarrai* para que los vascos nos sintamos orgullosos de nuestra lengua como el autor del primer libro vasco: *Euskara jalgi adi mundura!*

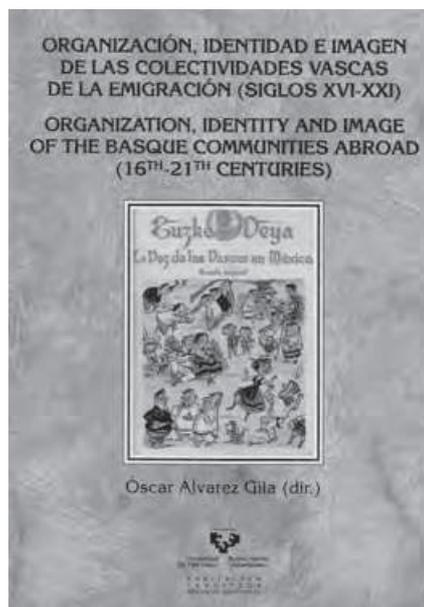
GORKA AULESTIA
TXAKARTEGI

Organización, Identidad e Imagen de las Colectividades Vascas de la Emigración (Siglos XVI-XXI)

Organization, Identity and Image of the Basque Communities Abroad (16th-21st Centuries)

Óscar Álvarez Gila
(director)

Universidad del País Vasco, 2010, 270 páginas



El libro *Organización, Identidad e Imagen de las Colectividades Vascas de la Emigración (Siglos XVI-XXI)*, publicado este año por la Universidad del País Vasco, es una obra colectiva dirigida por Óscar Álvarez Gila. Sus autores abordan desde distintas ópticas y experiencias temas relaciona-

dos a la inmigración, sus identidades, organizaciones e imagen de las colectividades, actividades, legislación, periodismo y religiosidad entre otros. Aunque aquí me centraré en los textos escritos en castellano, en el libro hay también tres artículos en inglés: *Rebuilding Virtually the Homeland. Immigrants Institutions in Host Countries, Between Integration and Self-Preservation*, de Óscar Álvarez Gila (European Studies Centre. University of Oxford); *Basque Immigrants in the United States: Contemporary Literary Portraits (1985-2005)*, de David Ríos Raigadas (Universidad del País Vasco) y *Frank Bergon's Fiction: Erramousepe versus Irigaray*, de Monika Medinabeitia (Mondragón Unibertsitatea).

Dentro del tema de Organización de las colectividades vascas, Alberto Angulo Morales (Universidad del País Vasco) desarrolla *Tejiendo una red. Las asociaciones de naturales y oriundos vascongados en la Monarquía Hispánica (siglos XV-XVIII)* referido a las Hermandades vascongadas en la Edad Moderna y Beneficios y donaciones en la formación de una comunidad. El trabajo constituye un aporte relacionado al modo de resolver los problemas derivados de la necesidad de designar apoderados o representantes en el lugar donde se producía el fallecimiento de los emigrantes al servicio de la Corona provenientes de las provincias de Álava, Guipúzcoa y del Señorío de Vizcaya, las condiciones de idoneidad que

debían reunir para ocupar esos cargos y cumplir su misión como conocimientos de leyes, números y cuentas, trato con juristas y escribanos entre otros. A estos funcionarios cabe agregar las Cofradías, congregaciones y diversas entidades creadas para la protección de los bienes patrimoniales. El autor cita diversas instituciones y modelos dedicados a estos fines, competencias, jurisdicciones y estatutos que permiten valorar las funciones cumplidas en beneficio de los vascos lejos de sus lugares de origen.

Nora L. Sigresti de Gentile (CONICET, Argentina), aborda el tema *Cesión de bienes vascos durante las Monarquías de los Austrias y los Borbones. La dote en el Río de la Plata y otras regiones*. Trabajo realizado en base a la búsqueda de dotes en registros éditos e inéditos de poblaciones generales y vascas en particular, a fin de deslindar los bienes traspasados por legítima herencia según la legislación de Castilla considerándose dotes de 10.000 pesos y más. La cesión de bienes comprendía dinero, propiedades, campos, vínculos alhajas, obras de arte y esclavos, entre otros protocolarizados ante escribanos públicos por los padres para dejar asentado el valor de los bienes otorgados a sus hijas nacidas de matrimonios consagrados por la Iglesia o de las concebidas fuera de él, pero reconocidos. El novio entregaba recibo y podía hacer uso de los mismos y solventar las cargas matrimoniales, no podía enajenarla, la mujer

continuaba siendo dueña de la misma. Esta costumbre impedía a otras mujeres contraer matrimonio excepto las que portaban apellidos importantes que pudiera favorecer a los hijos. Mediante las arras o señal concedía a su mujer un 10 por ciento de su capital a veces con montos mayores convenidos entre suegros y el yerno. Estos documentos fueron utilizados en la transmisión de bienes pertenecientes a las clases altas a fin de preservar los patrimonios dentro de determinados círculos sociales. La autora refiere la conformación del territorio y la manifestación de las dotes con la creación de la Gobernación del Tucumán y las ciudades que la conformaban durante el siglo XVI y las posteriormente incorporadas pertenecientes al Virreinato del Río de la Plata. La investigación comprende registros de dotes de novios vascos y navarros en Buenos Aires, Santa Fe, Salta, Jujuy, la región de Cuyo y localidades cercanas. Ha considerado en particular cartas dotales de Buenos Aires y de Córdoba del siglo XVII por sus valiosos montos. Completan el trabajo consideraciones acerca de las costumbres en la elección de los cónyuges a fin de conservar el patrimonio a transmitir, el gran valor de las tierras, cultivos y en otros la portación de apellidos. No existieron prácticamente matrimonios desinteresados evaluándose en primer término cuales eran los bienes que se cedían y a quien. Este trabajo continúa la línea de investigaciones de la autora en materia de derecho sucesorio en los si-

glos mencionados, legislación que a partir de 1810 fue perdiendo vigencia y finalizó por desuso en ese siglo.

Marcelino Irianni Zalakain (UNICEN-CONICET, Argentina) en *El surgimiento de un espacio de sociabilidad euskaldun en plena pampa bonaerense. Tandil, mediados del siglo XX* relata la experiencia de un grupo de vascos, que en 1949, radicados en la zona de Tandil se nuclearon en el Centro Vasco Gure Etxea. A partir del mismo el autor explica las razones que habrían motivado las intenciones de inmigrantes vascongados, y considera que a primera vista, fue construir un espacio de sociabilidad entre los parroquianos de hoteles, fondas y almacenes que desde décadas atrás ocupaban esas tierras. Irianni Zalakain desiste de realizar un análisis político acerca de esas motivaciones y centra su trabajo en las experiencias de la agrupación hasta 1960. Considera que los centros vascos del interior del país nacieron con una matriz euskaldun y la necesidad de buscar apoyo en los compatriotas por preservar su cultura, idioma y costumbres. Tandil fue uno de los asentamientos elegidos por contar desde tiempo atrás con una importante comunidad vasca. Los exiliados buscaron en principio agruparse en espacios de sociabilidad. El autor menciona a los protagonistas y aporta testimonios orales y escritos de aquellos años, el incremento de socios, diversidad de tareas emprendidas, afianzamiento y proyección hacia otras

localidades. Finalmente los cambios operados por vaivenes, caídas y recuperaciones darían nuevas características a la Asociación.

Juan Carlos Luzuriaga (Centro Vasco Haize Hegoa, Montevideo) aporta observaciones relacionadas a los cambios producidos en la colectividad vasca uruguaya y en las instituciones que agruparon a exiliados de la guerra civil. A principios del siglo XX Uruguay contaba con una sociedad vasca organizada en varios centros con nativos provenientes de la primera inmigración y gran número de descendientes. El conflicto bélico español fue seguido de cerca por estos grupos relacionados en sus raíces a los distintos escenarios de la tierra nativa. Resalta el autor la importancia que tuvo en el país la progresiva implantación de la ideología nacionalista. Como en otras regiones del Río de la Plata, este pensamiento se fragmentó con la Guerra Civil y la colectividad vasca, como en otros países, fue afectada por los acontecimientos surgiendo posturas en pro y en contra de las corrientes políticas contrarias y favorables al alzamiento militar. La sociedad uruguaya tomó distintas posiciones pese a que en las colectividades estaba prohibido hacerlo por sus estatutos. En general predominaron los defensores de la causa republicana. Finalizado el conflicto —dice el autor— y ya en la Segunda Guerra Mundial, cambió la postura. La sociedad uruguaya se identifica con el bando aliado por motivos culturales, económicos e ideo-

lógicos. Por su parte los Centros Vascos cambian su rumbo hacia los postulados nacionalistas.

En cuanto a la identidad de las colectividades vascas, Ana Isabel Ugalde Gorostiza (Universidad del País Vasco) desarrolla el tema *Los mestizos Juan y Pedro de Mondragón, del Reino del Perú a Eskoriatza*. Narra la vida de dos jóvenes de origen americano descendientes de Juan de Mondragón Ascarretazábal, natural de la Villa de Eskoriatza quien partió hacia las Indias en el siglo XVI. Fue destacado caballero, militar y comerciante respetado, leal al Monarca y sirvió en rebeliones como la de Gonzalo Pizarro, Francisco Hernández Girón y otras batallas. Vivió en Bolivia, Lima Arequipa, Xaquixaguana y la Guarina hasta asentarse en el Cuzco en 1554 y posteriormente en Potosí. Se convirtió en comerciante enriquecido mediante la explotación minera, y reconocido socialmente por su lustre, relaciones y criados entre otros indicadores de su condición jerárquica y económica. De su unión libre con una india principal tuvo un hijo a quien reconoció como tal. Mediante disposición testamentaria dejó sus bienes en Potosí a cofradías, conventos, cura de enfermos y personas necesitadas y otras destinadas a su entierro en una capilla del Cuzco. La autora utiliza como fuentes bibliografía referente al Hospital de Nuestra Señora del Rosario de Eskoriatza Guipúkoa en ocasión de realizar un estudio histórico artístico del mismo. Se acerca a la vi-

da, obra, ocupaciones, vinculaciones, vicisitudes de diverso orden y gestiones tanto en América como en España realizadas por el albaceas a fin de cumplir el testamento del protagonista.. Su aporte permite conocer las normas jurídicas de la época, los intereses surgidos en torno a la herencia, la condición social de los mestizos, costumbres sociales, relaciones familiares, comerciales y otras peculiaridades de fines del siglo XVI y principios del XVII tanto de las Indias como de Europa.

La investigación de Ana de Zaballa Beascoechea (Universidad del País Vasco), *Aránzazu y San Ignacio; íconos de los vascos en Nueva España* aporta información relacionado a los vascos navarros y su importancia en las posibilidades económicas y prestigio social vinculados a la actividad comercial y minera, y en los estudios sociales de las élites en la ciudad de México en tiempos del virreinato. Surgen apellidos vinculados a familias adineradas o vinculadas a la nobleza o a la apariencia social. Las relaciones comerciales, redes familiares y económicas se extendieron a otras poblaciones americanas, actividades que concuerdan con la fundación de cofradías que agruparon a los vasco-mexicanos. Junto a este movimiento económico y social surgieron las prácticas religiosas. Por ejemplo la devoción a la Virgen de Aránzazu se extendió a diversas poblaciones como elemento unificador similares a otros vascos asentados en Cádiz y Sevilla tiempo atrás.

Mediante este trabajo la autora analiza y demuestra los recursos que pusieron los miembros de esas cofradías como medio visible ante la sociedad de su presencia en las sociedad y la imagen que querían transmitir al exterior. Las Cofradías en Indias organizaban prácticas de devoción, limosnas y ayudas a los necesitados entre otras formas de presencia. Otras manifestaciones religiosas en torno a las tradiciones vascas, fue la introducción de la devoción a los santos San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier manifiesta en la construcción de capillas, fiestas y otras actividades encaradas con gran pompa y el encargo de sermones destinados a exaltar las virtudes de los santos. Ellas constituyeron no solo agrupaciones religiosas sino que actuaron como elementos identitarios. Misas, sermones, festejos y hasta el uso del euskara cuando fue posible, revistieron fundamental importancia en el afianzamiento de la identidad. Algunos devotos de Aránzazu utilizaron la imprenta con la que publicaron sermones enviados desde la Península. El trabajo aporta como ejemplo varios textos de los mismos y los relacionados a la devoción de estos santos.

Alberto Irigoyen Artetxe (Eusko Ikaskuntza) en *Identidad vasca y pensamiento político en las colectividades vascas de Uruguay (1876-1900)* analiza la conformación histórica de la sociedad uruguaya en torno a la importante presencia de inmigrantes vascos y la conformación de su

identidad durante la guerra que marcó la historia del pueblo oriental La Guerra Grande (1843-1851), los gobiernos que se sucedieron y los conflictos con los cambios e intereses políticos de los protagonistas militares, no fueron indiferentes a esos inmigrantes muchos de los cuales debieron postergar sus aspiraciones respecto de la donación de tierras prometidas por el gobierno en su campaña de atracción de inmigrantes. Como es sabido, el ingreso al país de inmigrantes vascos fue registrado como franceses o españoles según la procedencia de sus respectivos lugares de origen. No obstante —dice el autor— las intenciones del cónsul francés para que se mantuvieran neutrales a los conflictos, las medidas coercitivas del gobierno, motivaron la agrupación de los vascos en distintos batallones incorporados a la guerra, entre ellos *Chasseurs Basques*. Los vascos peninsulares formaron el batallón *Los Aguerridos y Voluntarios de Oribe* y en las mismas condiciones que los franceses exigieron se les respetara su identidad privativa, sino que sus superiores fueran connacionales y mantuvieran los grados militares obtenidos en el ejército carlista. Con la convivencia de ambas colectividades fueron superadas las primeras rivalidades circunstancia que dio origen a tres instituciones bajo el lema “euskaldun guziak bat” (todos los vascos, uno). Durante el siglo XIX, la sociedad vasco uruguaya se fue agrupando en otras formaciones en las que permanecieron los sentimientos na-

cionales tanto españoles como franceses insertados e identificados con el país de acogida. Varias agrupaciones surgieron en esos años. En Montevideo (1876) el *Laurac Bat*, más adelante llamada *Sociedad Euskara.*, la *Caja Vasco Navarra de Reempatrio* y el *Centro Vascongado* (1883), ambas en la capital uruguaya. En San José de Mayo el *Euskaldunak Bat* (1887) y el *Laurak Bat* de Montevideo en 1892.

El trabajo de Alicia Ugarte (Universidad de Tucumán, Argentina) parte del acceso a un lote de 60 cartas, enviadas por el abuelo de la autora a su familia residente en la región de Álava entre 1888 y 1901, que permite a la misma efectuar un importante aporte al conocimiento de la experiencia migratoria. El género epistolar documenta en la voz del protagonista hechos, ciudades, vivencias, trabajo, relaciones familiares, emprendimientos, logros y dificultades de quienes, como en este caso, escribieron seguramente con gran esfuerzo cada día o cuando les fue posible, el arribo a América, los diversos asentamientos y trabajos hasta lograr su objetivo al emigrar. La investigación tiene en cuenta el significado del género carta en los estudios migratorios, recurso fundamental en la contención del emigrado y de su familia. Señala la autora que el que escribía no tenía como propósito dejar testimonio de su itinerario, sucesos vividos en la nueva tierra u otras circunstancias, sino continuar la necesaria rela-

ción con la familia, hacerla partícipe de sus experiencias y a la vez recibir noticias. En *El aspecto material de la carta*, la autora enumera cada una de ellas con indicación de fecha de emisión, destinatario y distintas observaciones que estimó de importancia, como la caligrafía, la extensión, el tipo de papel, la tinta y retórica utilizada. Varios fragmentos de las cartas señalan los párrafos más significativos. El texto incluye temas tales: cómo percibía el inmigrante el nuevo espacio, las formas de sociabilidad mantenidas en la distancia, el intercambio de objetos como semillas, compra de una escopeta o de “cuchillos de campo legítimos de Toledo” o de botas. El trabajo concluye con apreciaciones referidas solo a algunos asuntos surgidos de otras lecturas posibles de realizar. En este caso detuvo su mirada en los marcadores de identidad, la centralidad de las cartas y las nuevas formas de sociabilidad en la Gran Migración.

Para el trabajo de Jon Ander Ramos Martínez, de la Universidad del País Vasco (*Los inicios de la prensa vasca en Cuba. Laurac Bat de La Habana, 1886-1895*) se han utilizado como fuente trece ejemplares de la revista Laurac Bat de La Habana (1886), unos pocos correspondientes a 1889 y 1893, seis de 1894 y en mayor medida a 35 números de 1895. Igualmente el autor logra realizar el análisis de un importante medio periodístico del siglo XIX del país caribeño con un

breve encuadre histórico, situar la relación de la revista con el País Vasco y Navarra, la pérdida de los fueros (1876) y el nacimiento de un movimiento cultural y político en torno a la identidad vasca con gran resonancia en América. La *Asociación Euskara de Navarra*, precursora de este movimiento surgió a instancias de Arturo Campión y Juan de Iturralde con fuerte inspiración fuerista y vasquista. La búsqueda de identidad fue promovida en gran medida por los Juegos Florales organizados a ambos lados de la frontera. La isla de Cuba por ser la última posesión española fue lugar de asentamiento de gran número de vascos. Estos desplazamientos dieron lugar a la creación a la *Sociedad de Beneficencia Vasco Navarra* (1877) creada como su nombre lo indica con el fin de socorrer a los comprovincianos. El semanario se declaró defensor de los intereses de vascos y navarros residentes en la isla. Publicó noticias, colaboraciones de los protagonistas destacados en el País Vasco defensores del fuerismo, poesía en español y euskera y noticias de la isla. Reprodujo información de otros medios de interés para los residentes no solo de Cuba sino también de otros países. La publicidad de firmas cuyos apellidos denotaban el origen vasco contribuyó a su sostenimiento. Contó con redactores e impulsores reconocidos en entre ellos Manuel Calvo Aguirre y Faustino Díaz Gaviño, director de la misma. El autor refiere la ideología e identidad vasca manifiesta en la difusión de símbolos de iden-

tidad vasca como banderas precedentes de la *ikurriña* con símbolos alusivos a la pérdida de los fueros y un escudo adoptado por varias comunidades como símbolo identificador. Con el estallido de la guerra de la Independencia (1895) el fuerismo perderá influencia en las actividades y el periodismo, y en el decir del autor ganará “fuerza el doble patriotismo y el sentimiento de españolidad”, sentido que resume en “vascos si, pero españoles”.

Alberto Irigoyen Artetxe escribe acerca de las *Publicaciones periodísticas vascas en Uruguay (1876-1939)*. En el marco de la Guerra Grande (1843-1851) cuando Montevideo estaba sitiada aparece la primera publicación en el periódico *Le Patriota Française* propiedad del inmigrante José Viale surgida en defensa de los intereses de la numerosa colectividad francesa y como propaganda de la intervención francesa en el conflicto del Río de la Plata. Como consecuencia de la reticencia de los vascos de Iparralde a integrarse a la Legión Francesa, el periódico publicó un manifiesto en euskera para atraerlos a sus filas apelando al patriotismo. Este antecedente es testimonio de la primera publicación periódica americana. En 1877, surge la primera institución que nuclea a los vascos de Montevideo, el Laurac Bat, que a semejanza de las agrupaciones de Buenos Aires y de La Habana tendrán sus propios órganos de difusión. De este modo, se convirtió en la primera de América estableciendo

una verdadera red de información y comunicación entre los vascos del Río de La Plata. Cartas, búsqueda de personas y noticias extraídas de otros periódicos constituyeron un órgano imprescindible de contacto en la colonia. Sucesivas publicaciones incrementaron la lectura e interés por las noticias tanto del País Vasco como de los hechos ocurridos en el medio. Surgieron *El Euskaro* (1884), *El Centro Vascongado* (1885), *El Euskaldunak Bat* (1887), *Laurak Bat* (1896), *Euskal Herria* (1912), en 1915 La Sociedad *Euskal Herria* publicó artículos firmados en Santa Isabel de Paso de Los Toros (Tacuarembó) firmados por Valentín del Escoball o con el seudónimo de “Un vizcaíno”, más adelante propietario del diario *El Pueblo*. Otro periódico es *Euskara Español* (1924) y en 1933, *Euskal Ardua* (La Hora Vasca) programa radiofónico, probablemente el primero en su tipo. Es en 1936 cuando Paulino del Mármol Goicoechea publica *Solidaridad Eusko Americana* coincidente con el inicio de la guerra civil. Su denominación correcta fue *1936 Guerra Civil en Euskal Herria* del que se pudo hallar un solo ejemplar. Queda en evidencia el importante movimiento periodístico del Uruguay iniciado en 1876. Con los años las nuevas instituciones vascas de este país utilizaron también la prensa escrita como medio de difusión de noticias e ideología.

La sección de Imagen de las Colectividades Vascas comienza con la colaboración de

Marcelino Irianni Zalakain (UNICEN-CONICET, Tandil, Argentina). En *El árbol en el bosque. Otra mirada a la inmigración*, el autor se plantea la importancia que para los investigadores tienen las micro historias de protagonistas inmigrantes. Estas fuentes de datos significaron en los últimos años cambios fundamentales a la hora de escribir o reconstruir las personalidades individuales cuando se daba la oportunidad de obtener información y miradas diferentes acerca de esos procesos. Una *mirada por la cerradura*, señala el escritor, es compatible y cotejable con otros enfoques de mayor envergadura. Retoma la teoría de Carlo Ginzburg en el sentido que esa metodología permitía no dejar de lado o en el anonimato a las clases inferiores. Esta propuesta y la propia experiencia de Irianni Zalakain permiten creer que la inmigración se ha visto altamente beneficiada penetrando más allá de las élites étnicas y nativas. La experiencia ha sido satisfactoria con la obtención de información que oscila, en su decir, entre los exitosos, los líderes y los que ocupaban cargos en las mutuales entre otros. La microhistoria y la vida cotidiana resultaron nuevos caminos de investigación, pero ha obligado al historiador a nuevas maneras de hacer historia y completar con otros recursos los huecos en la información.

En base a esta teoría el autor investigó acerca de la vida cotidiana de los vascos en la pampa, conocimientos que dieron

forma a su tesis doctoral sobre la inmigración vasca en la Argentina (1840-1920), UNLP (1999). A modo de ejemplo, relata algunos aspectos de la vida de un zapatero vasco a quien identifica y ubica históricamente dentro de su entorno, movilidad geográfica, relaciones sociales, propiedades adquiridas y otros emprendimientos que permitieron reconstruir su historia. El autor sostiene como conclusión que la microhistoria, la vida cotidiana y privada son fuentes importantes de información, requieren una especialidad y a la vez exigen lograr un equilibrio con otras fuentes.

Matteo Manfredi (Universidad del País Vasco) cierra esta sección con *Fotografía e imagen de la emigración: ¿reflejo de la realidad o construcción propagandística?* Este trabajo fue realizado -en el decir de su autora- a partir de algunas reflexiones e indagaciones realizadas en función de su tesis doctoral titulada: “Historia fotográfica de las migraciones contemporáneas vascas en América”. Su objetivo ha sido demostrar que la fotografía ha sido un auxiliar fundamental en la comunicación entre los emigrantes y sus lugares de origen, y en segundo lugar considerar que la fotografía constituye una fuente para la investigación histórica mediante su análisis e interpretación. En este caso en particular las que se desarrollaron desde *Euskal Herria* hacía América. La fotografía, como es sabido, logró amplia difusión desde Europa y constituyó un medio técnico capaz

de fijar imágenes utilizando la acción de la luz sobre sustancias sensibles ante ella. Su perfeccionamiento y popularización permitió que con el tiempo el uso de una cámara fotográfica estuviera al alcance no solo de profesionales sino de los protagonistas, en este caso los emigrantes. El estudio de Manfredi fue realizado con fotografías que obran en archivos familiares, y en diversas fuentes de información como publicaciones, profesionales de la fotografía o instituciones. Realiza un análisis de los distintos orígenes de estas imágenes y los propósitos que animaron a cada emisor. Establece la diferencia entre las fotografías de profesionales o las producidas por organismos oficiales, y las registras por aquellos cuyo objetivo era comunicar a sus familiares noticias de su vida en América entre otras cosas. Estas finalidades de comunicación y reproducción de la realidad -expresa el autor- no solo constituyen una particular herramienta para la representación del pasado, sino que otorga una nueva significación al concepto de información. Este recurso tiene, en la experiencia migratoria vasca, límites y ventajas, pues su significado depende de factores históricos y culturales entre otros. Señala que la fotografía es una fuente de información tan atractiva como compleja. La falta de conservación o desaparición de este material constituyen posibilidades de perder definitivamente un medio privilegiado de conocimiento y de estudio.

Las colaboraciones de esta publicación aportan importante material de consulta de particular valor a investigadores y personas interesadas en el conocimiento de asuntos relacionados a la inmigración baska a América, las instituciones que los agrupan, sus protagonistas, funciones, ideario difundido y una diversidad de temas interrelacionados que permiten no solo dimensionar el tema migratorio sino interpretar la formación de la identidad baska entre los americanos tan diferentes en realidades históricas, geográficas y personales. Texto necesario para quienes deseen profundizar en estos temas.

ÁNGELES
DE DIOS ALTUNA

Euskerea Nire Bizitzan.

Karmelo Etxenagusia,
Gotzaina.

Labayru Ikastegia. Bilbao
Bizkaia Kutxa Fundazioa.

Bilbao. 2003. I.S.B.N.:84-89816-46-8.

El vascuence ha sido históricamente una lengua de intimidad familiar, y se ha mostrado aislado y sin gran cultivo literario. Por otra parte, en la literatura vasca han abundado, sobre todo, las obras de carácter religioso, porque, entre los es-



critores vascos han predominado los religiosos: los curas seculares y los miembros de distintas órdenes religiosas. En este mundo clerical hemos de resaltar la presencia de sacerdotes y la ausencia de jerarcas u obispos. Como casos excepcionales que confirman la regla, destacaríamos las figuras de Jean Saint-Pierre (1884-1951), obispo auxiliar de Cartago (Túnez), y de Mons. K. Etxenagusía (1932-2009). Ambos fueron miembros de Euskaltzaindia; de “número” el labortano y de “honor” el vizcaíno.

El libro que reseñamos aquí nos ofrece la biografía de este hijo de Iurreta que nació el 25 de abril 1932. Es autor de cinco antologías literarias vascas y de numerosos artículos, algunos de los cuales aparecen en esta obra. *Euskerea nire bizitzan* (El vascuence en mi vida) pretende como objetivo prioritario mostrar hasta qué punto la lengua materna (en este caso el euskara) influyó en